

GENERAL AGREEMENT
ON TARIFFS AND
TRADE

ACCORD GENERAL SUR
LES TARIFS DOUANIERS
ET LE COMMERCE

CONFIDENTIAL

TEX.SB/341

18 October 1978

Textiles Surveillance Body

Organe de surveillances des textiles

ARRANGEMENT REGARDING INTERNATIONAL TRADE IN TEXTILES

Bilateral agreement between Finland and Macao

Notification under Articles 7 and 8

Note by the Chairman

Attached hereto is a communication from the mission of Finland regarding a new bilateral agreement covering textiles between Finland and Macao.¹

¹For previous agreement see COM.TEX/SB/254

ARRANGEMENT CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DES TEXTILES

Accord bilatéral entre la Finlande et Macao

Notification conformément aux articles 7 et 8

Note du Président

La Mission de la Finlande a fait parvenir au secrétariat la communication ci-jointe relative à un nouvel accord bilatéral sur les textiles qui a été conclu entre la Finlande et Macao.¹

¹Pour l'accord précédent, voir le document COM.TEX/SB/254

October 9, 1978

No. 2590

Dear Mr. Ambassador,

I have the honour to enclose herewith a new agreement concerning trade in textiles between Finland and Macau.

The agreement is notified as information to the TSB on textile agreements concluded by Finland with countries not being parties to the MFA.

Yours sincerely,



Erik Hagfors
Counsellor

Ambassador P. Wurth
Chairman
Textiles Surveillance Body
Geneva

(Suomenos)

SOPIMUS

Helsingissä 14—16. kesäkuuta pidettyjen neuvottelujen aikana Suomen valtuuskunta ja Macaon valtuuskunta ovat, ottaen huomioon kansainvälistä tekstiilikauppaa koskevan sopimuksen, sopineet seuraavaa:

1) Macao sitoutuu vapaaehtoisesti rajoittamaan I liitteessä mainittujen tekstiili tuotteiden vientiä elokuun 1. päivän 1978 ja joulukuun 31. päivän 1981 välisenä aikana sanotussa liitteessä mainittuihin määriin. Vuotuisen lisäyksen tulee olla 1 %.

2) Näiden järjestelyjen toteuttamiseksi Suomen tulee automaattisesti sallis I liitteessä mainittujen macaolaisissa alkuperää olevien tekstiili tuotteiden maahan tuontia sovittujen määrien puitteissa, edellyttäen että nämä Suomeen tuotavat tavarat on varustettu vientivaltuutuksella ja alkuperätodistuksella II liitteessä ilmenevän mallin mukaan. Vientivaltuutuksissa tulee olla merkintä siitä, että kyseessä olevat tavarat on vähennetty sovituista vientiä rajoittavista määristä.

3) Vienti voi 6 prosentilla ylittää jommankumman I liitteessä mainitun määrän edellytyksin, että vastaava vähennys tehdään toisesta määrästä. Tällaisen vähennyksen laskemiseksi käytetään I liitteessä lueteltuja muuntokokujia.

4) Ennen elokuun 1. päivää 1978 suoritettuja laivauksia Macaosta ei vähennetä sovituista Suomeen vietävistä määristä ja Suomen hallitus antaa vientilisenssit automaattisesti viipymättä.

5) Mikäli Suomen viranomaisten tuonninvalvontajärjestelmän avulla saadut tiedot osoittavat, että I liitteessä mainitun tuotteen sovittu määrä on täytetty tai sen täyttämisen osa ei riitä kattamaan vientivaltuutuksessa mainittuja tavaroita, Suomen viranomaisille tulee heti ilmoittaa tästä Macaon viranomaisille.

6) Yhteensä kaikkien vientivajeen ja vientinäkösien ei tule ylittää 10 prosenttia, mistä

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

During the consultations held in Helsinki, June 14—16, 1978, between a delegation from Finland and a delegation from Macau and having regard to the Arrangement Regarding International Trade in Textiles, agreement was reached as follows:

1. Macau agrees to voluntarily restrain its exports of the textile products specified in Annex I during the period of 1 August 1978 to 31 December 1981 to the limits set out in that Annex. The growth rate shall be 1 per cent per annum.

2. Finland shall for the purposes of these arrangements automatically admit imports of the textile products of Macau origin set out in Annex I to the agreed limits, provided that such imports into Finland are covered by export authorization and certificates of origin, as per specimen in Annex II. The export authorization shall be endorsed to the effect that the consignments concerned have been debited to the agreed export restraint limits.

3. Exports may exceed either of the two limits in the Annex I by 6 per cent, provided that a corresponding reduction is applied in the other limit. For the purpose of calculating such a corresponding reduction, the conversion factors listed in the Annex I shall apply.

4. Shipments effected before August 1, 1978, from Macau shall not be debited against the limits agreed for exports to Finland, and the import licenses will be issued automatically without delay by the Finnish Government.

5. If the information available to the Finnish authorities through the import surveillance system shows that the quantitative limits of the products specified in Annex I have already been reached or the unused portion of those limits are insufficient to cover the goods specified in the export authorization(s) the Finnish authorities shall immediately inform the authorities of Macau.

6. Carry over and carry forward taken together shall not exceed 10 per cent, of which

määrästä vientiennakon tulee muodostaa korkeintaan 5 prosenttia.

7) Suomi ja Macao suostuvat jommankumman osapuolen pyynnöstä neuvottelemaan keskenään jokaisesta järjestelyjen toteuttamisesta aiheutuneesta kysymyksestä.

8) Macao toimittaa Suomelle neljännesvuosittain tilastotiedot tekstiilituotteista, joille siihen mennessä rajoituskauden aikana on myönnetty lisenssi Suomeen tapahtuvaa vientiä varten. Suomi toimittaa Macaolle neljännesvuosittain tilastotiedot I liitteessä mainituista Macaosta siihen mennessä rajoituskauden aikana tuoduista tekstiilituotteista.

9) Macaon tulee varmistaa että niiden tekstiilituotteiden vienti, joihin sovelletaan määrälliset rajoitukset, jakaantuu mahdollisimman tasan ympäri vuoden, erityisesti huomioon ottaen kausiluontoiset tekijät.

10) Tämän sopimuksen liitteet muodostavat sen erottamattoman osan.

11) Sopimuspuoli voi koska tahansa lopettaa näiden järjestelyjen soveltamisen, edellyttäen että vähintään yhdeksänkymmenen päivän irtisanomisaikaa noudatetaan, missä tapauksessa järjestelyt päättyvät tämän yhdeksänkymmenen päivän ajanjakson kuluttua umpeen.

Tehty Helsingissä kesäkuun 16. päivänä 1978.

Pertti A. O. Kärkkäinen

Suomen valtuuskunnan puheenjohtaja

Armando Lopes de Campos

Macaon valtuuskunnan puheenjohtaja

carry forward shall not represent more than 5 per cent.

7. Finland and Macau agree to consult together, at the request of either party, on any matter arising from the implementation of these arrangements.

8. Macau will forward to Finland quarterly statistics on a cumulative basis of the quantity of the textile products for which certificates for export to Finland have been issued. Finland will forward to Macau quarterly statistics on a cumulative basis of imports from Macau of the textile products set out in Annex I.

9. Macau shall endeavour to ensure that exports of the textile products subject to quantitative limits are spaced out as evenly as possible over the year, due account being taken, in particular, of seasonal factors.

10. The Annexes to this Memorandum of Understanding shall form an integral part thereof.

11. Either party may at any time terminate these arrangements provided that at least ninety days' notice is given, in which event the arrangements shall come to an end at the expiry of the ninety day period.

Done in Helsinki 16th of June 1978.

Pertti A. O. Kärkkäinen

Head of the Delegation of Finland

Armando Lopes de Campos

Head of the Delegation of Macau

I liite

| (a) Suomen tulli- tariffi | (b) Tavara | (c) Määräyksikko | (d) Rajoitus | | | (e) Muuntokake- (neliö- jaardi/osa) |
|---|--|---------------------|--|-------------------------|-------------------------|--|
| | | | 1. 8. 78— 31. 12. 79 | 1. 1. 80— 31. 12. 80 | 1. 1. 81— 31. 12. 81 | |
| 60.04.812 .813 .815 .816 .817 | Naisen ja tyttöjen, ei kuitenkaan lasten, ta. (eurooppalaisen kokonumeroinnin mukaan) 26 tai pienemmät, pikkuhousut, pitkät ja lyhyet alushousut ja sen kaltaiset vastatustarvikkeet, neuletuoetta, ei kuitenkaan kimmoiset tai kauskilla käsitellyt, painon mukaan, kokonsa tai pääasiassa puuvillaista tai tehokuidusta. | kappale | 276.150 (laskennallinen vuotuinen määrä 194.930 kappaletta) | 196.879 | 198.848 | 9 neliöjardia/tus. |
| 61.03.102 103 105 106 109 | Miesten ja poikien hudoituista puuvilla- tai syntetisikuitukankaista valmistetut paidat | kappale | 36.833 (laskennallinen vuotuinen määrä 26 000 kappaletta) | 26.260 | 26.523 | 26 neliöjardia/tus. |

Annex I

| (a) Finnish tariff classification No. | (b) Description | (c) Unit of quantity | (d) Restraint limits | | | (e) Conversion Factor (square yards equivalent per dozen) |
|--|---|----------------------------|---|-------------------------|-------------------------|--|
| | | | 1. 8. 78— 31. 12. 79 | 1. 1. 80— 31. 12. 80 | 1. 1. 81— 31. 12. 81 | |
| 60.04.812 813 815 816 817 | Briefs, drawers, panties, undershorts and the like, knitted or crocheted, wholly or mainly by weight of cotton or man-made fibres, women's and girls' wear. | Pieces | 276.150 (notional annual level 194.930 pieces) | 196.879 | 198.848 | 9 sq.yd/doz |
| 61.03.102 103 105 106 109 | Men's and boys' shirts of cotton and man-made fibres | Pieces | 36.833 (notional annual level 26.000 pieces) | 26.260 | 26.523 | 26 sq.yd/doz |